



Eine Begegnung im Jahr 2016 Встреча в 2016

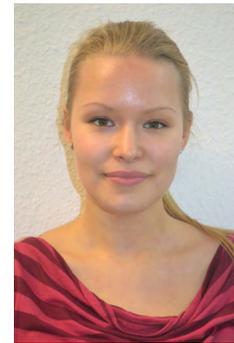
Minsk 4. Mai bis 11. Mai
Минск с 4-го по 11-ое мая

Bremen 29. Mai bis 5. Juni
Бремен с 29-го мая по 5-ое июня





Wer kommt aus Belarus? Кто из Беларуси?



Auf den nachfolgenden Seiten haben die Teilnehmer/-innen des Austausches zu folgenden fünf Fragen eine ausdrucksstarke Pose in Gestik und Mimik eingenommen:

1. Du fährst nach Minsk/ Bremen – wie geht es dir?
2. Was denkst du über Osteuropa/ Westeuropa?
3. Eine positive Eigenschaft von dir?
4. Wie war deine Gastfamilie?
5. Könntest du dir vorstellen in diesem Land zu leben?



Wer kommt aus Deutschland? Кто из Германии?



На страницах данной брошюры участники и участницы обмена мимикой и жестами отвечали на следующие 5 вопросов:

1. Ты едешь в Минск/Бремен – как твоё настроение?
2. Что ты думаешь о Восточной/Западной Европе?
3. Твоя позитивная черта характера?
4. Какой была твоя гостевая семья?
5. Ты мог(-ла) бы себе представить, что будешь жить в этой стране?



Aleksandra Gubskaya

23 Jahre, arbeitet als Journalistin in Minsk;
fährt nach Bremen, weil sie coole und aktive Leute kennenlernen möchte und sich von Bremen inspirieren lassen will.

Александра Губская

23 года, работает журналисткой в Минске;
едет в Бремен, так как хотела бы познакомиться с классными и активными людьми, а также хочет получить вдохновение от Бремена.





Steffi Gorr

19 Jahre, macht ihr FSJ auf der Kinder- und Jugendfarm Ohlenhof in Bremen;

fährt nach Minsk, weil ihre Familie aus Russland kommt und sie nie wieder so eine gute Möglichkeit bekommt, dorthin zu reisen.

Штеффи Горр

19 лет, проходит свой свободный социальный год на детско-юношеской ферме Ойленхоф в Бремене;

едет в Минск, так как её семья из России и у неё никогда уже не будет такой хорошей возможности съездить туда.



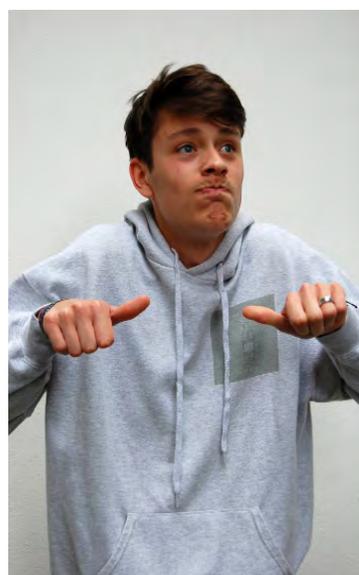


Aljoscha Becker

18 Jahre, macht gerade sein Abitur in Bremen und geht dann ein Jahr nach Kiew/Ukraine in ein Kinderheim; fährt nach Minsk, weil er was anderes als den Westen erleben will und die Kultur dort kennenlernen will.

Алёша Бекер

18 лет, сдаёт выпускные экзамены в гимназии в Бремене и затем на год уезжает в Киев/Украина работать в детском доме; едет в Минск, так как хочет получить другой опыт, отличный от жизни на Западе, и познакомиться с местной культурой.





Irina Harbatsko

20 Jahre, Studentin an der Wirtschaftsakademie; fährt nach Bremen, weil sie vom Reisen inspiriert wird und der Einblick in eine andere Kultur durch das Programm tiefer ist als wenn sie als gewöhnlicher Tourist kommen würde.

Ирина Горбатько

20 лет, студентка экономического университета; едет в Бремен, так как вдохновляется путешествиями и благодаря программе хочет глубже, чем в роли обычного туриста, познакомиться с другой культурой.





Artur Starschinow

18 Jahre, macht sein FSJ in der Werkstatt Bremen Martinshof; fährt nach Minsk, weil er prüfen will, ob die belarussische Kultur ähnlich wie in Russland ist.

Артур Старшинов

18 лет, проходит свой свободный социальный год в мастерской для людей с ограниченными возможностями Мартинсхоф в Бремене; едет в Минск, так как хочет проверить, похоже ли белорусская культура на Россию.





Alena Siakhno

22 Jahre, Studentin in Minsk, arbeitet als Freiwillige für eine Organisation, die behinderten Kindern arbeitet; fährt nach Bremen, weil sie sehen will, wie dort mit behinderten Menschen gearbeitet wird und sie persönlich wachsen will.

Алена Сехно

22 года, студентка в Минске, волонтер организации, которая работает с детьми с ограниченными возможностями; едет в Бремен, так как хочет увидеть, как там работают с людьми с ограниченными возможностями, а также хочет лично развиваться.





Angelina Tratsiak

23 Jahre, arbeitet beim Zoll und macht eine Ausbildung zur Computerlinguistin;

fährt nach Bremen, um ihre Deutschkenntnisse zu verbessern, neue Freunde aus anderen Ländern kennenzulernen.

Ангелина Третьяк

23 года, работает на таможене и изучает компьютерную лингвистику; едет в Бремен, чтобы улучшить свои знания

немецкого языка, а также познакомиться с новыми друзьями из других стран.





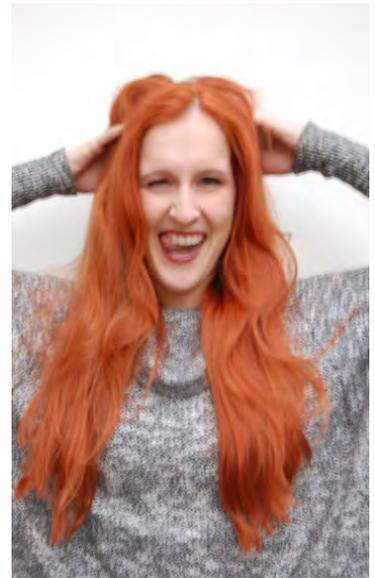
Ekaterina Schmidel

19 Jahre, macht ihr FSJ in der Georg-Droste Schule für Sehgeschädigte in Bremen;

fährt nach Minsk, weil sie aus Russland kommt und 11 Jahre nicht mehr dort war. Sie möchte gerne wieder die Kultur, die Leute und das Essen erleben und die Sprache auffrischen.

Екатерина Шмидель

19 лет, проходит свой свободный социальный год в школе для детей с нарушением зрения Георг-Дросте-Шуле в Бременемacht; едет в Минск, так как она родом из России и уже 11 лет там не была. Она хотела бы узнать культуру, людей, местную еду и освежить русский язык.





Elisa Wannmacher

19 Jahre, macht ihr FSJ in der Oberschule Findorff in Bremen; fährt nach Minsk, weil sie eine andere Stadt und andere Menschen kennenlernen will. Ebenso interessiert sie sich für andere Kulturen.

Элиза Ваннмахер

19 лет, проходит свой свободный социальный год в школе Финдорфф в Бремене; едет в Минск, так как хочет познакомиться с другим городом и другими людьми. Также она интересуется другой культурой.





Artem Avakov

23 Jahre, Bauingenieur und Logistiker aus Minsk; fährt nach Bremen, weil er von seiner Freundin den Tipp bekommen hat, will neue Leute kennenlernen und seine Sicht auf Deutschland verändern.

Артём Аваков

23 года, инженер-строитель и логистик из Минска; едет в Бремен, так как ему посоветовала его подруга, хочет познакомиться с новыми людьми и поменять свой взгляд на Германию.



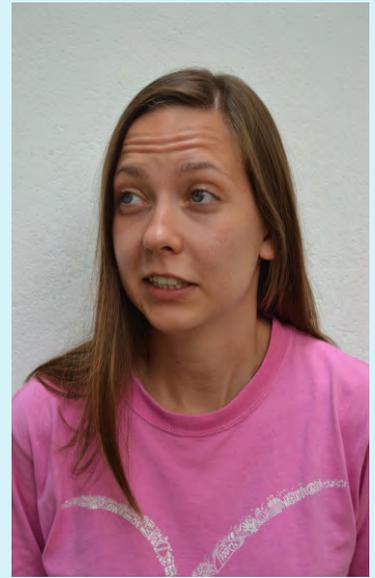


Darya Dzmitryeva

24 Jahre, freiberuflich tätig, Ausbildung zur Ökonomin in Minsk; fährt nach Bremen, weil „POST“ nur gute Sachen vorschlägt.

Дарья Дмитриева

24 года, фрилансер, изучала экономику в Минске; едет в Бремен, так как «ПОСТ» предлагает только хорошее.





Jannika Lenk

19 Jahre, macht ihr FSJ in einer Wohngemeinschaft der Lebenshilfe Bremen;
fährt nach Minsk, weil sie selber nie dahingefahren wäre und sie sich Einblicke in eine andere Kultur verspricht.

Янника Ленк

19 лет, проводит свой социальный год в организации Lebenshilfe в Бремене; едет в Минск, так как никогда там не была и хотела бы взглянуть на другую культуру.





Karina Zander

19 Jahre, macht ihr FSJ beim sfd Bremen im Büro; fährt nach Minsk, weil sie sich in der russischen Kultur wegen ihres Migrationshintergrunds wohl fühlt. Sie würde aber Belarus (noch) nicht als Urlaubsland besuchen, deswegen nutzt sie die Chance dieses Wahlseminars.

Карина Цандер

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в офисе SFD в Бремене; едет в Минск, так как из-за своего миграционного бэкграудна хорошо ориентируется в русской культуре. Но в Беларусь как страну для отпуска она бы не поехала, поэтому пользуется шансом данной программы.





Aliaksandra Savinich

24 Jahre, Journalistin beim online Magazin „Citydog“ in Minsk; fährt nach Bremen, weil sie großes Interesse an kulturellem Austausch hat. Sie will die Seele und den Charakter einer Nation erleben.

Александра Савинич

24 года, журналистка онлайн-журнала «Citydog» в Минске; едет в Бремен, так как имеет большой интерес к межкультурному обмену. Хочет познать душу и характер другой нации.





Raman Savinich

25 Jahre, professioneller Pokerspieler;
fährt nach Bremen, weil er gerne Einblicke in eine andere Kultur
haben möchte.

Роман Савинич

25 лет, профессиональный игрок в покер;
едет в Бремен, так как хотел бы познакомиться с другой
культурой.



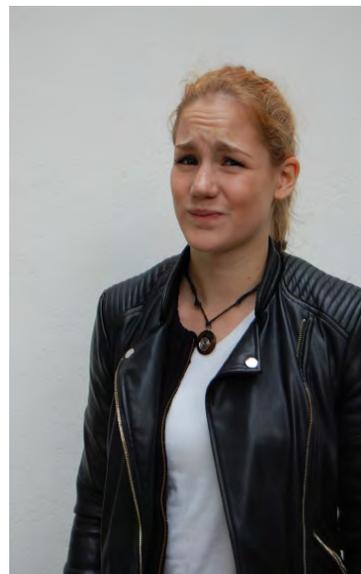
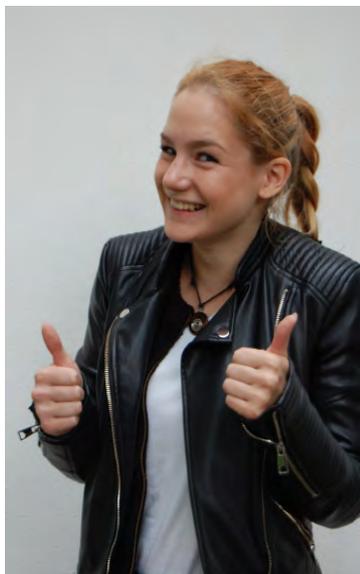


Evelyn Stockmann

19 Jahre, macht ihr FSJ im Kindergarten von „Kinderhäuser e.V.“; fährt nach Minsk, weil sie was ganz Neues entdecken will und um die russische Kultur, aus der sie kommt, lebendig in einem Land zu erleben.

Эвелин Штокманн

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в детском саде «Kinderhäuser e.V.»; едет в Минск, так как хочет открыть что-то новое для себя и вживую узнать немного о русской культуре, из которой она родом, на примере другой страны.





Freya Janssen

21 Jahre, macht ein FÖJ in der Botanika Bremen;
fährt nach Minsk, weil sie gerne reist und noch nie in Belarus
war.

Фрейя Янссен

21 год, проводит свой добровольный экологический год в
парке «Botanika» в Бремене;
едет в Минск, так как она любит путешествовать и ещё
никогда не была в Беларуси.





Eugen Semjonow

23 Jahre, arbeitet in Minsk als Programmierer;
fährt nach Bremen, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern
und weil er Deutschland von „Innen“ sehen möchte.

Евгений Семенов

23 года, работает в Минске программистом;
едет в Бремен, чтобы улучшить свои знания немецкого языка
и увидеть Германию «изнутри».



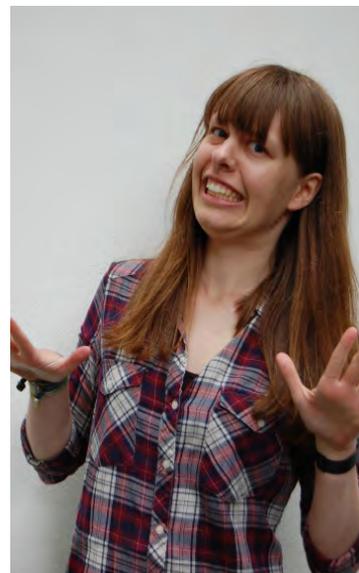
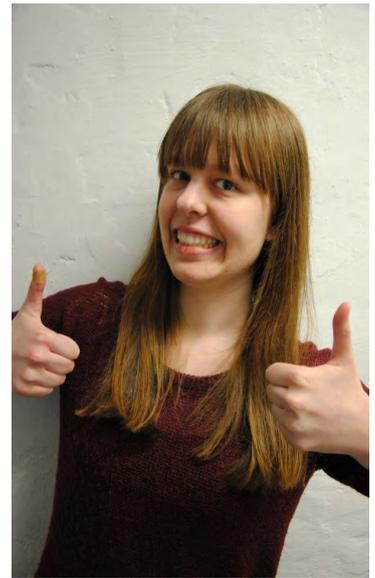
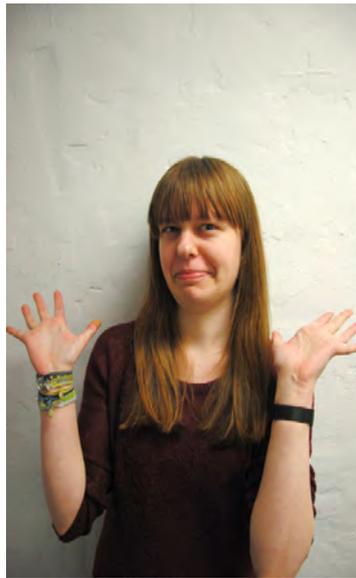


Johanna Harting

19 Jahre, macht ihr politisches FSJ bei der Gewerkschaft der „GEW“;
fährt nach Minsk, weil sie sich Einblicke in ein Land verspricht,
über das man wenig hört und weiß.

Йоханна Хартинг

19 лет, проводит свой добровольный политический
социальный год в профсоюзе «GEW»;
едет в Минск, чтобы познакомиться со страной, о которой
мало слышат и знают.





Kristina Hrekava

24 Jahre, arbeitet als Managerin bei der Agentur „getjob“; fährt nach Bremen, weil sie gerne reist und lernt.

Кристина Грекова

24 года, работает менеджером в рекламном агентстве «get-job»;
едет в Бремен, так как любит путешествовать и учиться.





Karol Kozubik

19 Jahre, macht sein FSJ in der Werkstatt Bremen Martinshof;- fährt nach Minsk, weil er selber aus dem Osten kommt und diese Gelegenheit nutzen will, dieser Kultur wieder näher zu kommen.

Карол Коцубик

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в мастерской для людей с ограниченными возможностями «Martinshof» в Бремене;

едет в Минск, так как сам родом с «Востока» и хочет воспользоваться этой возможностью, чтобы ближе познакомиться с этой культурой.





Jewgeni Karachun

25 Jahre, Englischlehrer an der Linguistischen Universität in Minsk; fährt nach Bremen, um die soziale Mitte eines Landes kennenzulernen.

Евгений Карачун

25 лет, преподаватель английского языка в лингвистическом университете в Минске; едет в Бремен, чтобы познакомиться со средним классом Германии.





Katharina Stumpf

19 Jahre, macht ihr FÖJ im Alfred-Wegener-Institut in Bremerhaven;

fährt nach Minsk, weil sie noch nie da war und wahrscheinlich nie wieder die Gelegenheit hat, dorthin zu fahren.

Катарина Штумпф

19 лет, проводит свой добровольный экологический год в «Alfred-Wegener-Institut» в Бременхафене;

едет в Минск, так как ещё никогда там не была и наверное никогда у неё больше не будет такой возможности туда съездить.





Natascha Zahayeuskaya

23 Jahre, studiert Architektur in Minsk;
fährt nach Bremen, weil sie noch nie in Deutschland war, sie will interessante Erfahrungen sammeln und tolle Menschen kennenlernen.

Наташа Захаевская

23 года, изучает архитектуру в Минске;
едет в Бремен, так как никогда ещё не была в Германии; она хочет получить интересные впечатления и познакомиться с классными людьми.





Louisa Rohlfing

19 Jahre, macht ihr FÖJ in der Kinder- und Jugendfarm Habenhausen in Bremen;
fährt nach Minsk, weil sie wenig über dieses Land weiß, sie will interessante Einblicke bekommen und freut sich in einer Gastfamilie zu leben..

Луиза Ролфинг

19 лет, проводит свой добровольный экологический год в «Kinder- und Jugendfarm Habenhausen» в Бремене;
едет в Минск, так как мало знает об этой стране, хочет получить интересные впечатления и рада пожить в гостевой семье.





Pavel Tryshankou

25 Jahre, arbeitet als freiberuflicher Programmierer in Minsk; fährt nach Bremen, weil er einmal einen solchen Austausch mitmachen will und die Stadtmusikanten sehen will.

Павел Тришанков

25 лет, работает программистом-фрилансером в Минске; едет в Бремен, так как хотел бы поучаствовать в таком обмене и увидеть бременских музыкантов.





Paul Stahlhofen

19 Jahre, macht sein FSJ-Kultur im Büro des sfd Bremen e.V.; fährt nach Minsk, weil er sich mal gerne in einer völlig fremden Stadt verlaufen möchte.

Пауль Штальхофен

19 лет, свой добровольный культурный год в офисе SFD в Бремене;
едет в Минск, так как хотел бы заблудиться в полностью незнакомом городе.





Tatsiana Kapitonava

23 Jahre, arbeitet beim belarussischen Zoll und als Fotojournalistin;

fährt nach Bremen, weil sie noch nie in Deutschland war und schon immer einmal die Bremer Stadtmusikanten sehen wollte.

Татьяна Капитонова

23 года, работает на белорусской таможене и фотожурналистом;

едет в Бремен, так как ещё никогда не была в Германии и уже давно хотела бы увидеть бременских музыкантов.





Mariya Karachun

24 Jahre, Englischdozentin an der Linguistischen Universität in Minsk; ährt nach Bremen, wegen der Erfahrung!

Мария Карачун

24 года, преподаватель английского языка в лингвистическом университете в Минске; едет в Бремен за опытом!





Rouven Schroth

19 Jahre, macht sein FSJ im Ev. Kindergarten der Dietrich-Bonhoeffer-Gemeinde in Bremen;
fährt nach Minsk, weil er gerne reist und andere Kulturen entdeckt und natürlich wegen des Vodkas.

Рувен Шрот

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в детском саду «Dietrich-Bonhoeffer-Gemeinde» в Бремене;
едет в Минск, так как любит путешествовать, открывать другие культуры и конечно, из-за водки.





Viktoriya Naskova

20 Jahre, Studentin in Minsk;
fährt nach Bremen, weil sie die Kultur und Mentalität des Landes
spüren will, sie möchte die Menschen kennenlernen, nicht nur
den Ort.

Виктория Носкова

20 лет, студентка в Минске;
едет в Бремен, так как хочет прочувствовать культуру и
менталитет страны и хотела бы познакомиться не только с
городом, но и с людьми.





Luise Ebenhan

19 Jahre, macht ihr FSJ in der Grundschule Freiligrathstr. in Bremen;
fährt nach Minsk, weil sie gerne andere Kulturen kennenlernt und angefangen hat die russische Sprache zu lernen.

Луизе Эбенхан

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в начальной школе, расположенной на улице «Freiligrath» в Бремене;
едет в Минск, так как хотела бы познакомиться с другими культурами и уже начала изучать русский язык.





Sarah Thies

19 Jahre, macht ihr FSJ an der Oberschule Vegesack in Bremen;- fährt nach Minsk, weil es kein typisches Urlaubsziel ist und sie immer schon mal die belarussische Kultur kennenlernen wollte.

Сара Тиз

19 лет, проводит свой добровольный социальный год в «Оberschule Vegesack» в Бремене; едет в Минск, так как это нетипичное для отпуска место, и она уже давно хотела познакомиться с белорусской культурой.





Volha Yasinskaya

21 Jahre, Studentin, IT-Branche in Minsk;
fährt nach Bremen, weil sie gerne reist und Menschen aus anderen Kulturen kennenlernt.

Ольга Ясинская

21 год, студентка, ИТ-сфера в Минске;
едет в Бремен, так как любит путешествовать и знакомиться с людьми из других культур.





Marie Neumann

20 Jahre, macht ein FSJ in der Kindergruppe Sonnenschein in Bremen;
fährt nach Minsk, weil sie über das Land nicht viel weiß und gespannt ist, wie es wirklich ist.

Мари Нойманн

20 лет, проводит свой добровольный социальный год в детском саду «Sonnenschein» в Бремене;
едет в Минск, так как мало знает о стране и с интересом хочет узнать, какая она на самом деле.



Eine Kooperation von Education Center Post/ Minsk und des sfd Bremen e.V./ Bremen
Совместный проект Общественного объединения «Образовательный центр «ПОСТ»/
Минск и «Социальной службы для мира»/Бремен

**Einen ganz herzlichen Dank für die Unterstützung durch:
Сердечное спасибо за поддержку:**

GEW - GEW

Klaus Wolschner (Journalist) - Клаус Вольшнер (журналист)

Lebenshilfe WG Buntentorsteinweg - организации «Lebenshilfe WG Buntentorsteinweg»

Werkstatt Bremen Martinshof - мастерской для людей с инвалидностью «Martinshof»

Stadtteulfarm Huchting und Erlebnisfarm Ohlenhof - проектам «Stadtteulfarm Huchting» и «Erlebnisfarm Ohlenhof»

Schule für Sehgeschädigte Bremen - школе для слабовидящих

Grundschule Freiligrathstraße in Bremen - начальной школе по ул. Фрайлихграфштрассе
in Bremen

в Бремене

Musikinitiative Boom - музыкальной компании «BOOM»

Grünes Netzwerk - Зеленой сети

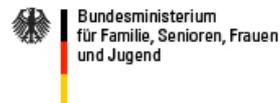
Zeitschrift 34 - 34mag.net

in Minsk

в Минске

finanziert durch:

den Kinder- und Jugendplan des Bundes
und die Arbeitsgemeinschaft der Ev. Jugend
in Deutschland - aej/ Hannover



Финансовая поддержка от Федерального
министерства по делам детей и молодёжи, а также
Союз евангелистской молодёжи Германии/Ганновер



Контактные координаты

«Образовательный центр «ПОСТ»

220037, пер. Уральский 15, Минск, Беларусь, Тел./факс:

+375 17 298 16 59

E-mail: center_post@tut.by



Impressum

SFD Bremen e.V.

Abt. Jugendfreiwilligendienste

Dammweg 18-20

28211 Bremen

0421-168670-0

www.sfd-bremen.de

info@sfd-bremen.de





Bremen/ Minsk Oktober 2016
Бремен/ Минск октябрь 2016